



SWYC™: 2 months  
1 months, 0 days to 3 months,  
31 days  
V1.07

:SWYC™

شهران 2

شهر، 0 من الأيام إلى 3 شهور، 31 يومًا  
النسخة 1.08

اسم الطفل/ها

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

Developmental Milestones مراحل التطور الأساسية

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	يصدر صوتًا يجعلك تعلم إذا ما كان سعيدًا أو منزعجًا Makes sounds that let you know he or she is happy or upset
②	①	①	يبدو سعيدًا عند رؤيتك Seems happy to see you
②	①	①	يتبع لعبة متحركة بعينه Follows a moving toy with his or her eyes
②	①	①	يدير رأسه ليرى من الشخص المتحدث Turns head to find the person who is talking
②	①	①	يثبت رأسه عندما يتم سحبه إلى وضع الجلوس Holds head steady when being pulled up to a sitting position
②	①	①	يشابك اليدين معًا Brings hands together
②	①	①	يضحك Laughs
②	①	①	يبقي رأسه ثابتة عند وضع الجلوس Keeps head steady when held in a sitting position
②	①	①	يُصدر أصواتًا مثل "غا"، و"ما"، و"با" Makes sounds like "ga," "ma," and "ba"
②	①	①	ينظر إليك عند مناداته باسمه Looks when you call his or her name

\*\*\*\*\* برجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

قائمة مراجعة الأعراض المتعلقة بظب الأطفال (BPSC) الخاصة بطفلك

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all	
2	1	0	هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people?
2	1	0	هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places?
2	1	0	هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change
2	1	0	هل يمانع طفلك أن يحمله أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people?
2	1	0	هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot?
2	1	0	هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down?
2	1	0	هل يعاني طفلك من سرعة الاهتياج أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable?
2	1	0	هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child?
2	1	0	هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?
2	1	0	هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep?
2	1	0	هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child
2	1	0	هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep?

\*\*\*\*\* برجااء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

PARENT'S CONCERNS مخاوف الآباء								
كثيرا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?								
أسئلة خاصة بالأسرة FAMILY QUESTIONS								
نظراً لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن عدد قليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:								
لا No	نعم Yes							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي عقاقير أكثر من المعتاد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول العقاقير خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول العقاقير بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?						
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائماً صحيح						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.								
لا ينطبق Not applicable	لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	6 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
لا ينطبق Not applicable	لا توجد صعوبة No difficulty	توجد بعض الصعوبات Some difficulty	توجد صعوبة كبيرة Great difficulty	7 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
⑦	⑥	⑤	④	③	②	①	①	8 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

مع وصول طفل جديد إلى العائلة، نود أن نعرف شعورك الآن. الرجاء وضع علامة على الإجابة الأقرب لشعورك في الأيام السبعة الماضية، وليس لشعورك اليوم فقط.

In the past seven days...

### 1 لقد استطعت الشعور بالفرح والسعادة

I have been able to laugh and see the funny side of things

- ③ كلا مطلقا ② قطعاً ليس بالمقدار نفسه الآن ① ليس تماماً بالمقدار نفسه الآن ④ بالمقدار نفسه الذي استطعته قبلاً
- As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all

### 2 لقد تطلعت إلى الأمور بتمتع

I have looked forward with enjoyment to things

- ③ نادراً أبداً ② قطعاً أقل مما اعتدته ① أقل نوعاً ما مما اعتدته ④ بالمقدار نفسه مثل أي وقت مضى
- As much as I ever did Rather less than I used to Definitely less than I used to Hardly at all

### 3\* لقد لمت نفسي بدون لزوم عندما سارت الأمور على غير ما يرام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- ④ كلا أبداً ① ليس في أحوال كثيرة ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم في معظم الأحيان
- Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No, never

### 4 لقد كنت قلقة ومشغولة البال بدون سبب وجيه

I have been anxious or worried for no good reason

- ③ نعم في أحوال كثيرة ② نعم في بعض الأحيان ① نادراً ④ كلا أبداً
- No, not at all Hardly ever Yes, sometimes Yes, very often

### 5\* لقد شعرت بالخوف والذعر بدون سبب وجيه

I have felt scared or panicky for no good reason

- ④ كلا مطلقاً ① كلا ليس كثيراً ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم أكثر الأحيان
- Yes, quite a lot Yes, sometimes No, not much No, not at all

### 6\* تراكمت الأعمال علي فلم أستطع القيام بها كلها

Things have been getting on top of me

- ② نعم في بعض الأحيان لم أستطع القيام بها كالمعتاد ③ نعم في معظم الأحيان لم أستطع أبداً القيام بها
- Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
- ④ كلا لقد استطعت القيام بها كالمعتاد ① كلا لقد استطعت القيام بها في بعض الأحيان
- No, I have been coping as well as ever No, most of the time I have coped quite well

### 7\* لقد كنت غير سعيدة لدرجة أنه كانت لدي صعوبة في النوم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- ④ كلا أبداً ① ليس كثيراً ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم في معظم الأحيان
- Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No, not at all

\*\*\*\*\* الرجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

8\* لقد شعرت بأنني لست سعيدة وبانسة

I have felt sad or miserable

- |                         |                      |                          |                |
|-------------------------|----------------------|--------------------------|----------------|
| نعم في معظم الأحيان (3) | نعم أكثر الأحيان (2) | كلا ليس أكثر الأحيان (1) | كلا مطلقا (0)  |
| Yes, most of the time   | Yes, quite often     | Not very often           | No, not at all |

9\* لقد كنت غير سعيدة وأشعر بالألم مرير لدرجة كنت ابكي

I have been so unhappy that I have been crying

- |                         |                      |                        |              |
|-------------------------|----------------------|------------------------|--------------|
| نعم في معظم الأحيان (3) | نعم أكثر الأحيان (2) | فقط من وقت الى آخر (1) | كلا أبدا (0) |
| Yes, most of the time   | Yes, quite often     | Only occasionally      | No, never    |

10\* لقد خطرت لي فكرة الحاق الأذى بنفسي

The thought of harming myself has occurred to me

- |                        |                        |             |               |
|------------------------|------------------------|-------------|---------------|
| نعم في احوال كثيرة (3) | نعم في بعض الأحيان (2) | نادرا (1)   | كلا مطلقا (0) |
| Yes, quite often       | Sometimes              | Hardly ever | Never         |

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# SWYC™ :

SWYC™: 4 Months

4 months, 0 days to 5 months, 31 days

V1.07

[Bilingual form]

## 4 أشهر

4 أشهر، 0 يوم إلى 5 أشهر، 31 يومًا

النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

### مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	يثبت رأسه عندما يتم سحبه إلى وضع الجلوس Holds head steady when being pulled up to a sitting position
②	①	①	يشابك اليدين معًا Brings hands together
②	①	①	يضحك Laughs
②	①	①	يبقي رأسه ثابتة عند إجلاسه Keeps head steady when held in a sitting position
②	①	①	يُصدر أصواتًا مثل "غا"، أو "ما"، أو "با" Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	①	ينظر إليك عند مناداته باسمه Looks when you call his or her name
②	①	①	يتقلب على فراشه Rolls over
②	①	①	يمر اللعبة من يد لأخرى Passes a toy from one hand to the other
②	①	①	يبحث عنك أو عن أي مقدم رعاية آخر عندما يشعر بالانزعاج Looks for you or another caregiver when upset
②	①	①	يحمل شيئين ويصدمهما معًا Holds two objects and bangs them together

\*\*\*\*\* برجا متابعه الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all	
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change?
②	①	①	هل يمانع طفلك أن يحمله أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people?
②	①	①	هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down?
②	①	①	هل يعاني طفلك من سرعة الانفعال أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط كافٍ من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child?
②	①	①	هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep?

PARENT'S CONCERNS مخاوف الآباء								
كثيرا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?								
أسئلة خاصة بالأسرة FAMILY QUESTIONS								
نظراً لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن عدد قليل من الأسئلة حول أسرتك أدناه:								
لا No	نعم Yes							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي عقاقير أكثر من المعتاد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول العقاقير خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول العقاقير بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?						
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائماً صحيح						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.								
لا ينطبق Not applicable	لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	6 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
لا ينطبق Not applicable	لا توجد صعوبة No difficulty	توجد بعض الصعوبات Some difficulty	توجد صعوبة كبيرة Great difficulty	7 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
⑦	⑥	⑤	④	③	②	①	①	8 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.



Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

مع وصول طفل جديد إلى العائلة، نود أن نعرف شعورك الآن. الرجاء وضع علامة على الإجابة الأقرب لشعورك في الأيام السبعة الماضية، وليس لشعورك اليوم فقط.

In the past seven days...

### 1 لقد استطعت الشعور بالفرح والسعادة

I have been able to laugh and see the funny side of things

③ كلا مطلقا ② قطعاً ليس بالمقدار نفسه الآن ① ليس تماماً بالمقدار نفسه الآن ④ بالمقدار نفسه الذي استطعته قبلاً

As much as I always could

Not quite so much now

Definitely not so much now

Not at all

### 2 لقد تطلعت إلى الأمور بتمتع

I have looked forward with enjoyment to things

③ نادراً أبداً ② قطعاً أقل مما اعتدته ① أقل نوعاً ما مما اعتدته ④ بالمقدار نفسه مثل أي وقت مضى

As much as I ever did

Rather less than I used to

Definitely less than I used to

Hardly at all

### 3\* لقد لمت نفسي بدون لزوم عندما سارت الأمور على غير ما يرام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

④ كلا أبداً ① ليس في أحوال كثيرة ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم في معظم الأحيان

Yes, most of the time

Yes, some of the time

Not very often

No, never

### 4 لقد كنت قلقة ومشغولة البال بدون سبب وجيه

I have been anxious or worried for no good reason

③ نعم في أحوال كثيرة ② نعم في بعض الأحيان ① نادراً ④ كلا أبداً

No, not at all

Hardly ever

Yes, sometimes

Yes, very often

### 5\* لقد شعرت بالخوف والذعر بدون سبب وجيه

I have felt scared or panicky for no good reason

④ كلا مطلقاً ① كلا ليس كثيراً ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم أكثر الأحيان

Yes, quite a lot

Yes, sometimes

No, not much

No, not at all

### 6\* تراكمت الأعمال علي فلم أستطع القيام بها كلها

Things have been getting on top of me

② نعم في بعض الأحيان لم أستطع القيام بها كالمعتاد ③ نعم في معظم الأحيان لم أستطع أبداً القيام بها

Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

① كلا لقد استطعت القيام بها في بعض الأحيان

④ كلا لقد استطعت القيام بها كالمعتاد

No, most of the time I have coped quite well

No, I have been coping as well as ever

### 7\* لقد كنت غير سعيدة لدرجة أنه كانت لدي صعوبة في النوم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

④ نعم في معظم الأحيان ② نعم في بعض الأحيان ① ليس كثيراً ③ كلا أبداً

Yes, most of the time

Yes, sometimes

Not very often

No, not at all

\*\*\*\*\* الرجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

8\* لقد شعرت بأنني لست سعيدة وبانسة

I have felt sad or miserable

كلا مطلقا 0 1 كلا ليس أكثر الأحيان 2 نعم أكثر الأحيان 3 نعم في معظم الأحيان  
No, not at all Not very often Yes, quite often Yes, most of the time

9\* لقد كنت غير سعيدة وأشعر بالألم مرير لدرجة كنت ابكي

I have been so unhappy that I have been crying

كلا أبدا 0 1 فقط من وقت الى آخر 2 نعم أكثر الأحيان 3 نعم في معظم الأحيان  
No, never Only occasionally Yes, quite often Yes, most of the time

10\* لقد خطرت لي فكرة الحاق الأذى بنفسي

The thought of harming myself has occurred to me

كلا مطلقا 0 1 نادرا 2 نعم في بعض الأحيان 3 نعم في احوال كثيرة  
Never Hardly ever Sometimes Yes, quite often

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC™: 6 Months  
6 months, 0 days to 8 months,  
31 days  
V1.07

[Bilingual form]

SWYC™ :  
6 أشهر

6 أشهر، 0 يوم إلى 8 أشهر، 31 يوماً  
النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

### Developmental Milestones مراحل التطور الأساسية

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيراً للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
2	1	0	يُصدر أصواتاً مثل "غا"، أو "ما"، أو "با" Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
2	1	0	ينظر إليك عند مناداته باسمه Looks when you call his or her name
2	1	0	يتقلب على فراشه Rolls over
2	1	0	يمرر اللعبة من يد لأخرى Passes a toy from one hand to the other
2	1	0	يبحث عنك أو عن أي مقدم رعاية آخر عندما يشعر بالانزعاج Looks for you or another caregiver when upset
2	1	0	يحمل شيئين ويصدمهما معاً Holds two objects and bangs them together
2	1	0	يرفع يديه لتحمله Holds up arms to be picked up
2	1	0	يستطيع الجلوس بنفسه Gets into a sitting position by him or herself
2	1	0	يلتقط الطعام ويتناوله Picks up food and eats it
2	1	0	ينهض للوقوف بنفسه Pulls up to standing

\*\*\*\*\* برجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

قائمة مراجعة الأعراض المتعلقة بظب الأطفال الخاصة بطفلك (BPSC)

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيراً للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all
2	1	0
هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people?		
2	1	0
هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places?		
2	1	0
هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change?		
2	1	0
هل يمانع طفلك أن يحملة أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people?		
2	1	0
هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot?		
2	1	0
هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down?		
2	1	0
هل يعاني طفلك من سرعة الاهتياج أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable?		
2	1	0
هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child?		
2	1	0
هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?		
2	1	0
هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep?		
2	1	0
هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط كافٍ من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child?		
2	1	0
هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep?		

\*\*\*\*\* برجا متابعه الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

PARENT'S CONCERNS مخاوف الآباء								
كثيرا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?								
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?								
أسئلة خاصة بالأسرة FAMILY QUESTIONS								
نظراً لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن عدد قليل من الأسئلة حول أسرتك أدناه:								
لا No	نعم Yes							
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي عقاقير أكثر من المعتاد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول العقاقير خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	4 هل أثار قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول العقاقير بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?						
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائماً صحيح						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>						
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.								
لا ينطبق Not applicable	لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	6 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
لا ينطبق Not applicable	لا توجد صعوبة No difficulty	توجد بعض الصعوبات Some difficulty	توجد صعوبة كبيرة Great difficulty	7 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
⑦	⑥	⑤	④	③	②	①	①	8 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

مع وصول طفل جديد إلى العائلة، نود أن نعرف شعورك الآن. الرجاء وضع علامة على الإجابة الأقرب لشعورك في الأيام السبعة الماضية، وليس لشعورك اليوم فقط.

In the past seven days...

### 1 لقد استطعت الشعور بالفرح والسعادة

I have been able to laugh and see the funny side of things

③ كلا مطلقا ② قطعاً ليس بالمقدار نفسه الآن ① ليس تماماً بالمقدار نفسه الآن ④ بالمقدار نفسه الذي استطعته قبلاً

As much as I always could

Not quite so much now

Definitely not so much now

Not at all

### 2 لقد تطلعت إلى الأمور بتمتع

I have looked forward with enjoyment to things

③ نادراً أبداً ② قطعاً أقل مما اعتدته ① أقل نوعاً ما مما اعتدته ④ بالمقدار نفسه مثل أي وقت مضى

As much as I ever did

Rather less than I used to

Definitely less than I used to

Hardly at all

### 3\* لقد لمت نفسي بدون لزوم عندما سارت الأمور على غير ما يرام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

④ كلا أبداً ① ليس في أحوال كثيرة ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم في معظم الأحيان

Yes, most of the time

Yes, some of the time

Not very often

No, never

### 4 لقد كنت قلقة ومشغولة البال بدون سبب وجيه

I have been anxious or worried for no good reason

③ نعم في أحوال كثيرة ② نعم في بعض الأحيان ① نادراً ④ كلا أبداً

No, not at all

Hardly ever

Yes, sometimes

Yes, very often

### 5\* لقد شعرت بالخوف والذعر بدون سبب وجيه

I have felt scared or panicky for no good reason

④ كلا مطلقاً ① كلا ليس كثيراً ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم أكثر الأحيان

Yes, quite a lot

Yes, sometimes

No, not much

No, not at all

### 6\* تراكمت الأعمال علي فلم أستطع القيام بها كلها

Things have been getting on top of me

② نعم في بعض الأحيان لم أستطع القيام بها كالمعتاد ③ نعم في معظم الأحيان لم أستطع أبداً القيام بها

Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

① كلا لقد استطعت القيام بها في بعض الأحيان

④ كلا لقد استطعت القيام بها كالمعتاد

No, most of the time I have coped quite well

No, I have been coping as well as ever

### 7\* لقد كنت غير سعيدة لدرجة أنه كانت لدي صعوبة في النوم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

④ نعم في معظم الأحيان ② نعم في بعض الأحيان ① ليس كثيراً ③ كلا أبداً

Yes, most of the time

Yes, sometimes

Not very often

No, not at all

\*\*\*\*\* الرجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

8\* لقد شعرت بأنني لست سعيدة وبانسة

I have felt sad or miserable

- |                         |                      |                          |                |
|-------------------------|----------------------|--------------------------|----------------|
| نعم في معظم الأحيان (3) | نعم أكثر الأحيان (2) | كلا ليس أكثر الأحيان (1) | كلا مطلقا (0)  |
| Yes, most of the time   | Yes, quite often     | Not very often           | No, not at all |

9\* لقد كنت غير سعيدة وأشعر بالألم مرير لدرجة كنت ابكي

I have been so unhappy that I have been crying

- |                         |                      |                        |              |
|-------------------------|----------------------|------------------------|--------------|
| نعم في معظم الأحيان (3) | نعم أكثر الأحيان (2) | فقط من وقت الى آخر (1) | كلا أبدا (0) |
| Yes, most of the time   | Yes, quite often     | Only occasionally      | No, never    |

10\* لقد خطرت لي فكرة الحاق الأذى بنفسي

The thought of harming myself has occurred to me

- |                        |                        |             |               |
|------------------------|------------------------|-------------|---------------|
| نعم في احوال كثيرة (3) | نعم في بعض الأحيان (2) | نادرا (1)   | كلا مطلقا (0) |
| Yes, quite often       | Sometimes              | Hardly ever | Never         |

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



**SWYC™: 9 Months**  
9 months, 0 days to 11 months, 31 days  
V1.07

**SWYC™ :**  
**9 أشهر**

9 أشهر، 0 يوم إلى 11 شهرًا، 31 يومًا  
النسخة 1.08  
[Bilingual form]

اسم الطفل:   
Child's Name  
تاريخ الميلاد:   
Birth Date  
تاريخ اليوم:   
Today's Date

### مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	يرفع يديه لتحمله Holds up arms to be picked up
②	①	①	يستطيع الجلوس بنفسه Gets into a sitting position by him or herself
②	①	①	يلتقط الطعام ويتناوله Picks up food and eats it
②	①	①	يدفع نفسه للوقوف Pulls up to standing
②	①	①	يلعب ألعابًا مثل لعبة "الغميضة" أو "صانع الكعك" Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"
②	①	①	ينادي "ماما" أو "بابا" أو أي اسم مشابه Calls you "mama" or "dada" or similar name
②	①	①	ينظر حوله عندما تسأله عن أشياء مثل "أين مرضعتك؟" أو "أين بطانيتك؟" Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"
②	①	①	يقلد الصوت الذي تصدره Copies sounds that you make
②	①	①	يسير في الغرفة بدون مساعدة Walks across a room without help
②	①	①	يستجيب للتوجيهات - مثل "تعال هنا" أو "أعطني الكرة" Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"

\*\*\*\*\* برجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*



تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all	
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people? . . . . .
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places? . . . . .
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change? . . . . .
②	①	①	هل يمانع طفلك أن يحمله أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people? . . . . .
②	①	①	هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot? . . . . .
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down? . . . . .
②	①	①	هل يعاني طفلك من سرعة الاهتياج أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable? . . . . .
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child? . . . . .
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine? . . . . .
②	①	①	هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep? . . . . .
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط كافٍ من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child? . . . . .
②	①	①	هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep? . . . . .

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								



SWYC™: 12 months  
12 months, 0 days to  
14 months, 31 days  
V1.07

SWYC™ :

12 شهرًا

12 شهرًا، 0 يوم إلى 14 شهرًا، 31 يومًا

[Bilingual form]

النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
2	1	0	يلتقط الطعام ويتناوله Picks up food and eats it
2	1	0	يدفع نفسه للوقوف Pulls up to standing
2	1	0	يلعب ألعابًا مثل لعبة "الغميضة" أو "صانع الكعك" Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"
2	1	0	ينادي "ماما" أو "بابا" أو أي اسم مشابه Calls you "mama" or "dada" or similar name
2	1	0	ينظر حوله عندما تسأله عن أشياء مثل "أين مرضعتك؟" أو "أين بطانيتك؟" Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"
2	1	0	يقلد الصوت الذي تصدره Copies sounds that you make
2	1	0	يسير في الغرفة بدون مساعدة Walks across a room without help
2	1	0	يستجيب للتوجيهات - مثل "تعال هنا" أو "أعطني الكرة" Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"
2	1	0	يجري Runs
2	1	0	يصعد السلالم بمساعدة شخص آخر Walks up stairs with help

\*\*\*\*\* برجاه متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all	
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change?
②	①	①	هل يمانع طفلك أن يحمله أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people?
②	①	①	هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down?
②	①	①	هل يعاني طفلك من سرعة الانفعال أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط كافٍ من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child?
②	①	①	هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep?

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.



SWYC™: 15 Months  
15 months, 0 days to 17  
months, 31 days  
V1.07

SWYC™ :  
15 شهرًا

15 شهرًا، 0 يوم إلى 17 شهرًا، 31 يومًا

[Bilingual form]

النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

### مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	ينادي "ماما" أو "بابا" أو أي اسم مشابه . . . . . Calls you "mama" or "dada" or similar name . . . . .
②	①	①	ينظر حوله عندما تسأله عن أشياء مثل "أين مرضعتك؟" أو "أين بطانيتك؟" Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"
②	①	①	يقلد الصوت الذي تصدره . . . . . Copies sounds that you make . . . . .
②	①	①	يمشي بدون مساعدة . . . . . Walks across a room without help . . . . .
②	①	①	يستجيب للتوجيهات - مثل "تعال هنا" أو "أعطني الكرة" Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"
②	①	①	يجري . . . . . Runs . . . . .
②	①	①	يصعد السلالم بمساعدة شخص آخر . . . . . Walks up stairs with help . . . . .
②	①	①	يركل الكرة . . . . . Kicks a ball . . . . .
②	①	①	يستطيع تسمية 5 أشياء مألوفة على الأقل - مثل الكرة أو الحليب . . . . . Names at least 5 familiar objects - like ball or milk . . . . .
②	①	①	يستطيع تسمية 5 أجزاء على الأقل من الجسد - مثل الأنف، أو اليد، أو البطن . . . . . Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy . . . . .

\*\*\*\*\* برجا متابعه الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all	
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change?
②	①	①	هل يمانع طفلك أن يحملة أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people?
②	①	①	هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down?
②	①	①	هل يعاني طفلك من سرعة الانفعال أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط كافٍ من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child?
②	①	①	هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep?

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?							





**SWYC™: 18 Months**  
18 months, 0 days to 22  
months, 31 days  
V1.07

**SWYC™ :**  
**18 شهرًا**

18 شهرًا، 0 يوم إلى 22 شهرًا، 31 يومًا

[Bilingual form]

النسخة 1.08

اسم الطفل:  
Child's Name  
تاريخ الميلاد:  
Birth Date  
تاريخ اليوم:  
Today's Date

**مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones**

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
2	1	0	يجري Runs
2	1	0	يصعد السلالم بمساعدة شخص آخر Walks up stairs with help
2	1	0	يركل الكرة Kicks a ball
2	1	0	يستطيع تسمية 5 أشياء مألوفة على الأقل - مثل الكرة أو الحليب Names at least 5 familiar objects - like ball or milk
2	1	0	يستطيع تسمية 5 أجزاء على الأقل من الجسد - مثل الأنف، أو اليد، أو البطن Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy
2	1	0	يتسلق السلم في ساحة الألعاب Climbs up a ladder at a playground
2	1	0	يستخدم كلمات مثل "أنا" أو "ملكي" Uses words like "me" or "mine"
2	1	0	يقفز من على الأرض بكفتا قدميه Jumps off the ground with two feet
2	1	0	يستخدم كلمتين أو أكثر معًا - مثل "مزيد من الماء" أو "اذهب للخارج" Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"
2	1	0	يستخدم الكلمات لطلب المساعدة Uses words to ask for help

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيراً للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all	
2	1	0	هل يبدو طفلك... عصبياً أو خائفاً؟ <i>Does your child seem nervous or afraid?</i>
2	1	0	حزيناً أو غير سعيد؟ <i>Seem sad or unhappy?</i>
2	1	0	ينزعج عندما لا تتم الأشياء بطريقة معينة؟ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>
2	1	0	يواجه صعوبة عند التغيير؟ <i>Have a hard time with change?</i>
2	1	0	يواجه صعوبة عند اللعب مع الأطفال الآخرين؟ <i>Have trouble playing with other children?</i>
2	1	0	يحطم الأشياء عمدًا؟ <i>Break things on purpose?</i>
2	1	0	يتعارك مع الأطفال الآخرين؟ <i>Fight with other children?</i>
2	1	0	يعاني من تشتت الانتباه؟ <i>Have trouble paying attention?</i>
2	1	0	تصعب تهدئته؟ <i>Have a hard time calming down?</i>
2	1	0	يواجه صعوبة في التركيز على نشاط واحد؟ <i>Have trouble staying with one activity?</i>
2	1	0	هل يبدو طفلك... عدوانياً؟ <i>Aggressive? Is your child...</i>
2	1	0	يشعر بالتململ ولا يستطيع البقاء هادئاً؟ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>
2	1	0	يشعر بالغضب؟ <i>Angry?</i>
2	1	0	هل يصعب... الذهاب مع طفلك خارج المنزل؟ <i>Take your child out in public? Is it hard to...</i>
2	1	0	إراحته؟ <i>Comfort your child?</i>
2	1	0	أن تعلم ما يحتاجه طفلك؟ <i>Know what your child needs?</i>
2	1	0	إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين محدد؟ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>
2	1	0	أمره بطاعتك؟ <i>Get your child to obey you?</i>

ملاحظات الآباء حول التفاعل الاجتماعي (POSI)

لا يحدث ذلك أبدًا	أقل من مرة واحدة أسبوعيًا	مرات قليلة في الأسبوع	مرات قليلة في اليوم	عدة مرات في اليوم	هل يحضر طفلك الأشياء ليريها لك؟
Never	Less than once a week	A few times a week	A few times a day	Many times a day	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Does your child bring things to you to show them to you?

لا يحدث ذلك أبدًا	نادرًا	أحيانًا	عادةً	دائمًا	
Never	Rarely	Sometimes	Usually	Always	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل يهتم طفلك باللعب مع الأطفال الآخرين؟ Is your child interested in playing with other children?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل عندما تقول شيئًا ما أو تلوح بيدك يحاول طفلك تقليدك؟ When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل ينظر إليك طفلك عندما تنادي عليه باسمه؟ Does your child look at you when you call his or her name?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل ينظر طفلك عندما تشير إلى شيء ما في الغرفة؟ Does your child look if you point to something across the room?

(الرجاء وضع علامة على كل ما ينطبق)

يهمهم، أو يبكي، أو يصرخ Grunts, cries or screams	يجذبك أو يضع يدك عليه Pulls me over or puts my hand on it	يصل إليه Reaches for it	يشير إليه بإصبعه Points to it with one finger	يقول كلمة يعبر بها عما يريد Says a word for what he or she wants	كيف يريك طفلك عادةً الشيء الذي يريده؟ How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
مشاهدة الأشياء تدور مثل المراوح والعجلات Watching things go round and round like fans or wheels	وضع الألعاب أو الأشياء الأخرى على شكل صف Lining up toys or other things	التسلق، والجري، والنشاط Climbing, running and being active	قراءة الكتب معك Reading books with you	اللعب بالعرانس أو دُمى الحيوانات المحشوة Playing with dolls or stuffed animals	ما أنشطة اللعب المفضلة عند طفلك؟ What are your child's favorite play activities?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.



SWYC™: 24 Months  
23 months, 0 days to  
28 months, 31 days  
V1.07

24 شهرًا  
23 شهرًا، 0 يوم إلى 28 شهرًا، 31 يومًا  
النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

[Bilingual form]

مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
2	1	0	يستطيع تسمية 5 أجزاء على الأقل من الجسد - مثل الأنف، أو اليد، أو البطن . . . . . Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy . . . . .
2	1	0	يتسلق السلم في ساحة الألعاب . . . . . Climbs up a ladder at a playground . . . . .
2	1	0	يستخدم كلمات مثل "أنا" أو "ملكي" . . . . . Uses words like "me" or "mine" . . . . .
2	1	0	يقفز من على الأرض بكتلتا قدميه . . . . . Jumps off the ground with two feet . . . . .
2	1	0	يستخدم كلمتين أو أكثر معًا - مثل "مزيد من الماء" أو "اذهب للخارج" . . . . . Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside" . . . . .
2	1	0	يستخدم الكلمات لطلب المساعدة . . . . . Uses words to ask for help . . . . .
2	1	0	يعرف اسم لون واحد على الأقل . . . . . Names at least one color . . . . .
2	1	0	يحاول أن ينبهك إليه فيقول "انظري إلي" . . . . . Tries to get you to watch by saying "Look at me" . . . . .
2	1	0	يقول اسمه الأول عند سؤاله عنه . . . . . Says his or her first name when asked . . . . .
2	1	0	يرسم الخطوط . . . . . Draws lines . . . . .

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all		
2	1	0	عصبيًا أو خائفًا؟	هل يبدو طفلك...
			seem nervous or afraid?	Does your child
2	1	0	حزينًا أو غير سعيد؟	
			Seem sad or unhappy?	
2	1	0	ينزعج عندما لا تتم الأشياء بطريقة معينة؟	
			Get upset if things are not done in a certain way?	
2	1	0	يواجه صعوبة عند التغيير؟	
			Have a hard time with change?	
2	1	0	يواجه صعوبة عند اللعب مع الأطفال الآخرين؟	
			Have trouble playing with other children?	
2	1	0	يحطم الأشياء عمدًا؟	
			Break things on purpose?	
2	1	0	يتعارك مع الأطفال الآخرين؟	
			Fight with other children?	
2	1	0	يعاني من تشتت الانتباه؟	
			Have trouble paying attention?	
2	1	0	تصعب تهدئته؟	
			Have a hard time calming down?	
2	1	0	يواجه صعوبة في التركيز على نشاط واحد؟	
			Have trouble staying with one activity?	
2	1	0	عدوانيًا؟	هل يبدو طفلك...
			Aggressive?	Is your child...
2	1	0	يشعر بالتململ ولا يستطيع البقاء هادئًا؟	
			Fidgety or unable to sit still?	
2	1	0	يشعر بالغضب؟	
			Angry?	
2	1	0	الذهاب مع طفلك خارج المنزل؟	هل يصعب...
			Take your child out in public?	Is it hard to...
2	1	0	إراحته؟	
			Comfort your child?	
2	1	0	أن تعلم ما يحتاجه طفلك؟	
			Know what your child needs?	
2	1	0	إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟	
			Keep your child on a schedule or routine?	
2	1	0	أمره بطاعتك؟	
			Get your child to obey you?	

ملاحظات الأباء حول التفاعل الاجتماعي (POSI)					
لا يحدث ذلك أبدًا	أقل من مرة واحدة أسبوعيًا	مرات قليلة في الأسبوع	مرات قليلة في اليوم	عدة مرات في اليوم	هل يحضر طفلك الأشياء ليبريها لك؟
Never	Less than once a week	A few times a week	A few times a day	Many times a day	Does your child bring things to you to show them to you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
لا يحدث ذلك أبدًا	نادرًا	أحيانًا	عادةً	دائمًا	هل يهتم طفلك باللعب مع الأطفال الآخرين؟
Never	Rarely	Sometimes	Usually	Always	Is your child interested in playing with other children?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل عندما تقول شيئًا ما أو تلوح بيدك يحاول طفلك تقليدك؟
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل ينظر إليك طفلك عندما تتادي عليه باسمه؟
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Does your child look at you when you call his or her name?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل ينظر طفلك عندما تشير إلى شيء ما في الغرفة؟
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Does your child look if you point to something across the room?
(الرجاء وضع علامة على كل ما ينطبق)					
يهتهم، أو يبكي، أو يصرخ	يجذبك أو يضع يدك عليه	يصل إليه	يشير إليه بإصبعه	يقول كلمة يعبر بها عما يريد	كيف يريك طفلك عادةً الشيء الذي يريده؟
Grunts, cries or screams	Pulls me over or puts my hand on it	Reaches for it	Points to it with one finger	Says a word for what he or she wants	How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
مشاهدة الأشياء تدور مثل المراوح والعجلات	وضع الألعاب أو الأشياء الأخرى على شكل صف	التسلق، والجري، والنشاط	قراءة الكتب معك	اللعب بالعرانس أو دُمى الحيوانات المحشوة	ما أنشطة اللعب المفضلة عند طفلك؟
Watching things go round and round like fans or wheels	Lining up toys or other things	Climbing, running and being active	Reading books with you	Playing with dolls or stuffed animals	What are your child's favorite play activities?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الاحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.





SWYC™ : 30 Months  
29 months, 0 days to 34 months, 31 days  
V1.07

30 شهر

29 شهرًا، 0 يوم إلى 34 شهرًا، 31 يومًا

[Bilingual form]

النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

### مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
2	1	0	يعرف اسم لون واحد على الأقل . Names at least one color . . . . .
2	1	0	يحاول أن يندبك إليه فيقول "انظري إلي". Tries to get you to watch by saying "Look at me" . . . . .
2	1	0	يقول اسمه الأول عند سؤاله عنه . Says his or her first name when asked . . . . .
2	1	0	يرسم الخطوط . Draws lines . . . . .
2	1	0	عندما يتحدث، يستطيع الناس فهمه في معظم الوقت . Talks so other people can understand him or her most of the time . . . . .
2	1	0	يغسل يديه ويجففهما بدون حاجة للمساعدة (حتى إن كنت تفتح له صنوبر المياه) . Washes and dries hands without help (even if you turn on the water) . . . . .
2	1	0	يطرح أسئلة تبدأ باستخدام كلمات مثل "لماذا" أو "كيف" - على سبيل المثال "لماذا لا توجد كعكة؟". Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?" . . . . .
2	1	0	يشرح سبب طلب الأشياء، مثل أنه يحتاج سترة عند الشعور بالبرد . Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold . . . . .
2	1	0	يقارن بين الأشياء - باستخدام كلمات مثل "أكبر" أو "أقصر". Compares things - using words like "bigger" or "shorter" . . . . .
2	1	0	يجيب عن أسئلة مثل "ماذا تفعل عند الشعور بالبرد؟" أو "...عندما تشعر بالكسل؟" Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"

قائمة مراجعة الأعراض فيما يتعلق بطب الأطفال قبل المدرسة (PPSC)

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	لا على الإطلاق إلى حد ما			
	Somewhat	Not at all		
2	1	0	عصبيًا أو خائفًا؟	هل يبدو طفلك...
			seem nervous or afraid?	Does your child
2	1	0	حزينًا أو غير سعيد؟	
			Seem sad or unhappy?	
2	1	0	ينزعج عندما لا تتم الأشياء بطريقة معينة؟	
			Get upset if things are not done in a certain way?	
2	1	0	يواجه صعوبة عند التغيير؟	
			Have a hard time with change?	
2	1	0	يواجه صعوبة عند اللعب مع الأطفال الآخرين؟	
			Have trouble playing with other children?	
2	1	0	يحطم الأشياء عمدًا؟	
			Break things on purpose?	
2	1	0	يتعارك مع الأطفال الآخرين؟	
			Fight with other children?	
2	1	0	يعاني من تشتت الانتباه؟	
			Have trouble paying attention?	
2	1	0	تصعب تهدئته؟	
			Have a hard time calming down?	
2	1	0	يواجه صعوبة في التركيز على نشاط واحد؟	
			Have trouble staying with one activity?	
2	1	0	عدوانيًا؟	هل يبدو طفلك...
			Aggressive?	Is your child...
2	1	0	يشعر بالتململ ولا يستطيع البقاء هادئًا؟	
			Fidgety or unable to sit still?	
2	1	0	يشعر بالغضب؟	
			Angry?	
2	1	0	الذهاب مع طفلك خارج المنزل؟	هل يصعب...
			Take your child out in public?	Is it hard to...
2	1	0	إراحته؟	
			Comfort your child?	
2	1	0	أن تعلم ما يحتاجه طفلك؟	
			Know what your child needs?	
2	1	0	إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتيني محدد؟	
			Keep your child on a schedule or routine?	
2	1	0	أمره بطاعتك؟	
			Get your child to obey you?	

ملاحظات الآباء حول التفاعل الاجتماعي (POSI)

لا يحدث ذلك أبدًا	أقل من مرة واحدة أسبوعيًا	مرات قليلة في الأسبوع	مرات قليلة في اليوم	عدة مرات في اليوم	هل يحضر طفلك الأشياء ليريها لك؟
Never	Less than once a week	A few times a week	A few times a day	Many times a day	Does your child bring things to you to show them to you?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

لا يحدث ذلك أبدًا	نادرًا	أحيانًا	عادةً	دائمًا	هل يهتم طفلك باللعب مع الأطفال الآخرين؟
Never	Rarely	Sometimes	Usually	Always	Is your child interested in playing with other children?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل عندما تقول شيئًا ما أو تلوح بيدك يحاول طفلك تقليدك؟
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل ينظر إليك طفلك عندما تنادي عليه باسمه؟
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	هل ينظر طفلك عندما تشير إلى شيء ما في الغرفة؟

(الرجاء وضع علامة على كل ما ينطبق)					
يهمهم، أو يبكي، أو يصرخ	يجذبك أو يضع يدك عليه	يصل إليه	يشير إليه بإصبعه	يقول كلمة يعبر بها عما يريد	كيف يريك طفلك عادةً الشيء الذي يريده؟
Grunts, cries or screams	Pulls me over or puts my hand on it	Reaches for it	Points to it with one finger	Says a word for what he or she wants	How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
مشاهدة الأشياء تدور مثل المراوح والعجلات	وضع الألعاب أو الأشياء الأخرى على شكل صف	التسلق، والجري، والنشاط	قراءة الكتب معك	اللعب بالعرائس أو دُمى الحيوانات المحشوة	ما أنشطة اللعب المفضلة عند طفلك؟
Watching things go round and round like fans or wheels	Lining up toys or other things	Climbing, running and being active	Reading books with you	Playing with dolls or stuffed animals	What are your child's favorite play activities?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
Initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.



SWYC™: 36 Months  
35 months, 0 days to 46 months, 31  
days  
V1.07

SWYC™ :

36 شهرًا

35 شهرًا، 0 يوم إلى 46 شهرًا، 31 يومًا

النسخة 1.08

[Bilingual form]

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

### مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
2	1	0	عندما يتحدث، يستطيع الناس فهمه في معظم الوقت Talks so other people can understand him or her most of the time
2	1	0	يغسل يديه ويجففهما بدون حاجة للمساعدة (حتى إن كنت تفتح له صنوبر المياه) Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)
2	1	0	يطرح أسئلة تبدأ باستخدام كلمات مثل "لماذا" أو "كيف" - على سبيل المثال "لماذا لا توجد كعكة؟" Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"
2	1	0	يشرح سبب طلب الأشياء، مثل أنه يحتاج سترة عند الشعور بالبرد Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold
2	1	0	يقارن بين الأشياء - باستخدام كلمات مثل "أكبر" أو "أقصر" Compares things - using words like "bigger" or "shorter"
2	1	0	يجيب عن أسئلة مثل "ماذا تفعل عند الشعور بالبرد؟" أو "...عندما تشعر بالكسل؟" Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"
2	1	0	يخبرك قصة من كتاب أو من التلفزيون Tells you a story from a book or tv
2	1	0	يرسم أشكالاً بسيطة - مثل دائرة أو مربع Draws simple shapes - like a circle or a square
2	1	0	يقول كلمات مثل "قدمين" للتعبير عن أكثر من قدم و"رجال" للتعبير عن أكثر من رجل Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man
2	1	0	يستخدم كلمات مثل "أمس" و"غداً" بشكل صحيح Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly

\*\*\*\*\* برجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all		
2	1	0	هل يبدو طفلك... عصبياً أو خائفاً؟	Does your child seem nervous or afraid?
2	1	0	حزيناً أو غير سعيد؟	Seem sad or unhappy?
2	1	0	ينزعج عندما لا تتم الأشياء بطريقة معينة؟	Get upset if things are not done in a certain way?
2	1	0	يواجه صعوبة عند التغيير؟	Have a hard time with change?
2	1	0	يواجه صعوبة عند اللعب مع الأطفال الآخرين؟	Have trouble playing with other children?
2	1	0	يحطم الأشياء عمدًا؟	Break things on purpose?
2	1	0	يتعارك مع الأطفال الآخرين؟	Fight with other children?
2	1	0	يعاني من تشتت الانتباه؟	Have trouble paying attention?
2	1	0	تصعب تهدئته؟	Have a hard time calming down?
2	1	0	يواجه صعوبة في التركيز على نشاط واحد؟	Have trouble staying with one activity?
2	1	0	هل يبدو طفلك... عدوانياً؟	Is your child... Aggressive?
2	1	0	يشعر بالتلمل ولا يستطيع البقاء هادئاً؟	Fidgety or unable to sit still?
2	1	0	يشعر بالغضب؟	Angry?
2	1	0	هل يصعب... الذهاب مع طفلك خارج المنزل؟	Take your child out in public? Is it hard to...
2	1	0	إراحته؟	Comfort your child?
2	1	0	أن تعلم ما يحتاجه طفلك؟	Know what your child needs?
2	1	0	إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟	Keep your child on a schedule or routine?
2	1	0	أمره بطاعتك؟	Get your child to obey you?

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.



SWYC™: 48  
Months  
47 months, 0 days to 58  
months, 31 days  
V1.07

SWYC™ :  
48 شهرًا

47 شهرًا، 0 يوم إلى 58 شهرًا، 31 يومًا

[Bilingual form]

النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

### مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	يقارن بين الأشياء - باستخدام كلمات مثل "أكبر" أو "أقصر" . . . . . Compares things - using words like "bigger" or "shorter" . . . . .
②	①	①	يجيب عن أسئلة مثل "ماذا تفعل عند الشعور بالبرد؟" أو "...عندما تشعر بالكسل؟" Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"
②	①	①	يخبرك قصة من كتاب أو من التلفزيون . . . . . Tells you a story from a book or tv . . . . .
②	①	①	يرسم أشكالاً بسيطة - مثل دائرة أو مربع . . . . . Draws simple shapes - like a circle or a square . . . . .
②	①	①	يقول كلمات مثل "قدمين" للتعبير عن أكثر من قدم و"رجال" للتعبير عن أكثر من رجل Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man . . . . .
②	①	①	يستخدم كلمات مثل "أمس" و"غداً" بشكل صحيح . . . . . Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly . . . . .
②	①	①	لا يتبول على نفسه طوال الليل . . . . . Stays dry all night . . . . .
②	①	①	يتبع قواعد بسيطة عند ممارسة لعبة الألواح أو استخدام بطاقات اللعب . . . . . Follows simple rules when playing a board game or card game . . . . .
②	①	①	يستطيع كتابة اسمه بحروف واضحة . . . . . Prints his or her name . . . . .
②	①	①	يرسم صورًا تستطيع إدراكها . . . . . Draws pictures you recognize . . . . .

\*\*\*\*\* برجا متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*



قائمة مراجعة الأعراض فيما يتعلق بطلب الأطفال قبل المدرسة (PPSC)

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

لا على الإطلاق إلى حدٍ ما			كثيرًا للغاية
Very Much	Somewhat	Not at all	
2	1	0	هل يبدو طفلك... عصبياً أو خائفاً؟ <i>Does your child seem nervous or afraid?</i>
2	1	0	حزيناً أو غير سعيد؟ <i>Seem sad or unhappy?</i>
2	1	0	ينزعج عندما لا تتم الأشياء بطريقة معينة؟ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>
2	1	0	يواجه صعوبة عند التغيير؟ <i>Have a hard time with change?</i>
2	1	0	يواجه صعوبة عند اللعب مع الأطفال الآخرين؟ <i>Have trouble playing with other children?</i>
2	1	0	يحطم الأشياء عمدًا؟ <i>Break things on purpose?</i>
2	1	0	يتعارك مع الأطفال الآخرين؟ <i>Fight with other children?</i>
2	1	0	يعاني من تشتت الانتباه؟ <i>Have trouble paying attention?</i>
2	1	0	تصعب تهدئته؟ <i>Have a hard time calming down?</i>
2	1	0	يواجه صعوبة في التركيز على نشاط واحد؟ <i>Have trouble staying with one activity?</i>
2	1	0	هل يبدو طفلك... عدوانياً؟ <i>Aggressive? Is your child...</i>
2	1	0	يشعر بالتلمل ولا يستطيع البقاء هادئاً؟ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>
2	1	0	يشعر بالغضب؟ <i>Angry?</i>
2	1	0	هل يصعب... الذهاب مع طفلك خارج المنزل؟ <i>Take your child out in public? Is it hard to...</i>
2	1	0	إراحتة؟ <i>Comfort your child?</i>
2	1	0	أن تعلم ما يحتاجه طفلك؟ <i>Know what your child needs?</i>
2	1	0	إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>
2	1	0	أمره بطاعتك؟ <i>Get your child to obey you?</i>

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الاحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.



# SWYC™ :

**SWYC™: 60 Months**  
59 months, 0 days to 65 months,  
31 days  
V1.07

## 60 شهرًا

59 شهرًا، 0 يوم إلى 65 شهرًا، 31 يومًا

[Bilingual form]

النسخة 1.08

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's date

### مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

أغلب الأطفال في هذا العمر يمكنهم القيام ببعض المهام التنموية المشار إليها أدناه (ولكن ليس كلها). يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بكل شيء من هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	يخبرك قصة من كتاب أو من التلفزيون Tells you a story from a book or tv
②	①	①	يرسم أشكالاً بسيطة - مثل دائرة أو مربع Draws simple shapes - like a circle or a square
②	①	①	يقول كلمات مثل "قدمين" للتعبير عن أكثر من قدم و"رجال" للتعبير عن أكثر من رجل Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man
②	①	①	يستخدم كلمات مثل "أمس" و"غداً" بشكل صحيح Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly
②	①	①	لا يتبول على نفسه طوال الليل Stays dry all night
②	①	①	يتبع قواعد بسيطة عند ممارسة لعبة الألواح أو استخدام بطاقات اللعب Follows simple rules when playing a board game or card game
②	①	①	يستطيع كتابة اسمه بحروف واضحة Prints his or her name
②	①	①	يرسم صوراً تستطيعين إدراكها Draws pictures you recognize
②	①	①	يستطيع التلوين داخل الخطوط Stays in the lines when coloring
②	①	①	يستطيع ذكر أيام الأسبوع بالترتيب الصحيح Names the days of the week in the correct order

\*\*\*\*\* برجا متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية \*\*\*\*\*

قائمة مراجعة الأعراض فيما يتعلق بطلب الأطفال قبل المدرسة (PPSC)

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

لا على الإطلاق إلى حد ما كثيراً للغاية

Very Much Somewhat Not at all

②	①	①	عصيباً أو خائفاً؟ هل يبدو طفلك...
			<i>seem nervous or afraid?</i> Does your child
②	①	①	حزيناً أو غير سعيد؟
			<i>Seem sad or unhappy?</i>
②	①	①	ينزعج عندما لا تتم الأشياء بطريقة معينة؟
			<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>
②	①	①	يواجه صعوبة عند التغيير؟
			<i>Have a hard time with change?</i>
②	①	①	يواجه صعوبة عند اللعب مع الأطفال الآخرين؟
			<i>Have trouble playing with other children?</i>
②	①	①	يحطم الأشياء عمداً؟
			<i>Break things on purpose?</i>
②	①	①	يتعارك مع الأطفال الآخرين؟
			<i>Fight with other children?</i>
②	①	①	يعاني من تشتت الانتباه؟
			<i>Have trouble paying attention?</i>
②	①	①	تصعب تهدئته؟
			<i>Have a hard time calming down?</i>
②	①	①	يواجه صعوبة في التركيز على نشاط واحد؟
			<i>Have trouble staying with one activity?</i>
②	①	①	عدوانياً؟ هل يبدو طفلك...
			<i>Aggressive?</i> Is your child...
②	①	①	يشعر بالتململ ولا يستطيع البقاء هادئاً؟
			<i>Fidgety or unable to sit still?</i>
②	①	①	يشعر بالغضب؟
			<i>Angry?</i>
②	①	①	الذهاب مع طفلك خارج المنزل؟ هل يصعب...
			<i>Take your child out in public?</i> Is it hard to...
②	①	①	إراحته؟
			<i>Comfort your child?</i>
②	①	①	أن تعلم ما يحتاجه طفلك؟
			<i>Know what your child needs?</i>
②	①	①	إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟
			<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>
②	①	①	أمره بطاعتك؟
			<i>Get your child to obey you?</i>

مخاوف الآباء Parent's Concerns

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		

أسئلة خاصة بالأسرة Family Questions

نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن هذا العدد القليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:

لا No	نعم Yes	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي مخدرات أكثر مما تريد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول المخدرات خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول المخدرات بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		

لا على الإطلاق Not at all	عدة أيام Several days	أكثر من أسبوع More than half the days	بشكل يومي تقريبًا Nearly every day
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 خلال الأسبوعين الماضيين، كم مرة شعرت بالانزعاج من إحدى المشكلات التالية؟ Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 هل تشعر بالإحباط أو الاكتئاب أو اليأس؟ Feeling down, depressed, or hopeless?			

لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	لا ينطبق Not applicable
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?								

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the  
TEAM UP for Children  
initiative with funding from  
the Smith Family Foundation.